

E4 - A Slice of Heaven! Blissing Out Inside a Whale

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 4 A Slice of Heaven! Blissing Out Inside a Whale

[00:17] 7oka

Inside the body of a sperm whale,

[00:19] Sign

Whale Land

[00:19] Sign

Health Center

[00:20] 7oka

*we find a place of healing for TV production
staff: the Whale Land Health Center.*

[00:28] 7oka

*This time around, we'll be
recovering from the exhaustion*

[00:31] 7oka

*of location scouting in
this particular sauna.*

SIGN Sauna Instructor

Dafuku-senpai

[00:37] Fukuda

It's time to begin the Löyly.

[00:40] 7oka

*Löyly refers to a type of
Finnish sauna treatment.*

[00:46] 7oka

The heated breeze generated

[00:48] 7oka

*by a skilled technician creates
a refreshing type of perspiration.*

SIGN Löyly

SIGN HEAT

[00:54] 7yama

This Löyly stuff is kind
of a pain on the face.

[01:01] 7oka

After the sauna,

[01:03] 7oka

*it's time for a dip in the mineral-rich
seawater bath to cool off our heated bodies.*

SIGN Seawater Bath

[01:09] 7oka

I had no idea a trip to the
sauna could feel so good!

[01:14] 7oka

*Down here, there's no need
for filming on location,*

SIGN Locations

[01:17] {Sign

no worrying about ratings,

SIGN Ratings

[01:20] {sign

no complaints from viewers,

SIGN Complaints

[01:23] {sign

no overnight editing marathons,

SIGN Working late

[01:26] {sign

and no power harassment from the boss!

SIGN Harassment

[01:28] 7oka

It's pure bliss.

[01:31] 7oka

*What is this feeling of ecstasy?
This feeling of satisfaction?*

[01:37] 7oka

Is this what they mean

[01:40] 7oka

*when they say saunas can take you
to a state of supreme bliss?*

[01:45] 7oka

Here we go... Here it comes...

[01:49] 7oka

This is it! This is it! Here we go!

[01:55] 7oka

I'm blissing out!

[01:55] Sign

Blissing Out

[02:01] 7oka

Boss, thanks for everything.

[02:04] 7oka

*Good luck with the low ratings
until your job wraps up.*

[02:07] 7oka

Because I'm spending the rest of my life...

[02:10] 7oka

enjoying my life!

[02:13] 7guchi

Damn it, Nanaoka!

What are you talking about?

[02:17] 7oka

M-My imaginary boss just talked!

SIGN Producer

Nanaguchi

[02:20] 7guchi

A sauna feels good because you visit it after
doing your job and working up a good sweat!

[02:26] 7guchi

You've barely done squat so far!

[02:29] 7oka

S-Sorry, sir!

[02:30] 7guchi

Until you get us that scoop
and win the ratings Triple Crown,

[02:34] 7guchi

you're banned from the sauna!

[02:36] Sign

Sauna

Ban

[02:37] 7guchi

Now, get back to work!

[02:39] 7oka

Y-Yessir!

[02:40] 7guchi

I've always got my eye on you!

[02:43] 7oka

That's rough!

[02:47] 7oka

Huh?

[02:48] 7oka

Man, I was blissing out,
and now it's ruined!

[02:53] 7oka

Maybe the boss should take a trip to the

sauna himself every now and then. Jeez!

Revision #1

Created 2024-02-12 19:43:58 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 19:43:58 UTC by whimsee